**Sommerkolleg 2015 Poděbrady – 72p2**

**(05. 07. - 25. 07. 2015)**

**Abschlussbericht**

Einige Teile des Berichtes 2015 (wichtige Auskünfte für die Buchhaltung und für die Abrechnung des Sommerkollegs) werden wie in den letzten Jahren wiederum ins Tschechische übersetzt.

Některé části – důležité informace pro účtárnu a konečné vyúčtování Letní školy v Poděbradech 2015 jsou opět jako v předcházejících letech přeloženy do českého jazyka.

**Vorbereitungsphase/Přípravná fáze**

Die Entscheidung des Antragstellers und des Projektpartners, die Zahl von tschechischen StudentInnen zu erhöhen, um diesen Interessenten die Teilnahme am Sommerkolleg 2015 zu ermöglichen, weil es stets unter ihnen ein großes Interesse am Sommerkolleg gibt, bestand auch bei der Vorbereitung des Projektes im Herbst 2014. Die Zahl von 18 österreichischen TeilnehmerInnen wurde erhalten. Es wurden also fünf Gruppen zu neunt geplant. Drei tschechische und zwei österreichische.

Im Frühling 2015 – beantragten 54 tschechische StudentInnen die Teilnahme an dem Sommerkolleg 2015 in Poděbrady. Es wurden 27 ausgewählt (mit Deutschkenntnissen Niveau B1 und B2), und 14 österreichische TeilnehmerInnen kamen nach Poděbrady. Es wird immer schwieriger, die österreichischen Interessenten für die tschechische Sprache zu finden.

Unter den österreichischen TeilnehmerInnen gab es zwei Anfänger, die aber sehr fleißig waren und große Fortschritte machten, zwei Fortgeschrittene (Tschechischkenntnisse B2). Die meisten waren mäß ig Fortgeschrittene.

Am Sommerkolleg 2015 nahmen insgesamt 41 StudentInnen teil. Es gelang nicht, die Zahl von 18 österreichischen StudentInnen zu erfüllen. Siehe gleichfalls die Abrechnung 2015. Der Betrag 36. 410,- CZK für die Teilnahmslosigkeiteitvon 4 StudentInnen wird zurückgegeben.

Pro Letní školu v Poděbradech bylo vybráno z 54 přihlášených českých studentů a studentek 27 účastníků a naší letní školy se zúčastnilo 14 rakouských účastníků. Letní školy se tedy zúčastnilo celkem 41 účastníků. Nepodařilo se splnit v projektu plánovaný počet 18 rakouských studentů. Viz rovněž vyúčtování 2015. Obnos 36. 410,- Kč za neúčast 4 rakouských studentů bude vrácen.

Lektorkami na letní škole 2015 byly/ Die LektorInnen für das Jahr 2015:

Mag. Gisela Linschinger, Mag. Monika Brenneis, Mgr. Kateřina Pokorná , Mag. Idil Ipek Gönenli, Mgr. Štěpánka Žmudová a Leiterin des Sommerkollegs/vedouci Mgr. Zdenka Žmudová.

**Die Unterbringung/Ubytování**

Die Unterbringung erfolgte wiederum im Studentenheim Hotelový dům - im Studentenheim von der Karlsuniversität**.**

Studenti byli i v tomto roce 2015 ubytováni na koleji – Hotelový dům UK ÚJOP Praha - středisko Poděbrady.

Diese Unterbringung trug auch in diesem Jahr zu einer guten Atmosphäre in der Gruppe bei. 14 tschechische StudentInnen, die das niedrigere Niveau der Deutschkenntnisse B1 hatten, wohnten mit den österreichischen zusammen, um gegenseitig ihre Sprachkenntnisse zu verbessern.

Jedes Zimmer verfügt über ein eigenes Bad und WC. Die Verwaltung des Studentenheimes entschied, dass man sogar bei diesem heißen Sommer über einen kleinen Kühlschrank ohne Gebühr im Zimmer verfügte. Eine kleine Gemeinschaftsküche konnte unter anderem für die Zubereitung des Abendessens genutzt werden. Das Heim liegt zentral und befindet sich nicht so weit vom Stadtzentrum.

Die StudentInnen waren mit der Unterkunft zufrieden. Auch die Verwaltung des Studentenheimes hielt das Verhalten unserer StudentInnen im Laufe des Sommerkollegs für gut.

Každý pokoj má vlastní sprchu a toaletu. Studenti byli s ubytováním v hotelovém domě spokojeni. Také správa kolejí ocenila jejich dobré chování během letní školy.

K přípravě večeří a jídel a o víkendu je možné používat společnou kuchyňku. Na všech pokojích měli všichni k dispozici v letošním horkém létě malou chladničku bez poplatku. Hotelový dům má výhodnou polohu. Leží blízko centra.

**Verpflegung/Stravování**

In diesem Sommer verpflegten sich die TeilnehmerInnen im Restaurant des Schulhotels Junior. Seine Lage ist ideal, und das Hotel gehört zu der Hotelfachschule, in deren Klassenräumen unser Unterricht stattfand, weil in diesem Sommer die Heizung und alle Innenräume des Schlosses renoviert wurden. Das Restaurant verfügt über einen großen Speisesaal, in dem wir uns vor dem Abendessen begegnen konnten. Bei dem Eröffnungs- und bei dem Abschlussabend.

V letošním roce bylo ideální, že studenti snídali ve všedních dnech v restauraci školního hotelu Junior a že jsme tam měli rovněž dvě společné večeře – první zahajovací a poslední závěrečnou. Tato restaurace disponuje velkým jídelním sálem, ve kterém jsme se mohli před první večeři sejít. A tato restaurace patří Hotelové škole, v jejíž učebnách probíhala naše výuka, protože na zámku probíhala v letošním létě rekonstrukce topení a všech místností.

Die StudentInnen verpflegten sich selber tagsüber, an Wochenenden und an den Tagen, an denen geplante Exkursionnen stattfanden. Alle TeilnehmerInnen und LektorInnen bekamen dafür am ersten Tag des Sommerkollegs 41 Gutscheine (Essensbons Ticket Restaurant).

Studenti se přes den, o víkendech a ve dnech , kdy se konaly exkurze, stravovali sami, proto na začátku naší letní školy obdržel každý účastník 41 stravovacích tiketů.

Zum Frühstück gab es jeden Tag ein interkontinentales Hotelfrühstück mit Getränken: Milch, Kaffee, Mineralwasser, Saft und Tee. Es gab Angebot an verschiedenen Käsesorten, an Wurstsorten, an Schinken, an Aufstrichen, an Eierspeisen, an Müsli, an Schokoladenpudding oder an Fruchtjogurten. Es fehlte nicht an Gemüse und Obst.

K snídani byla každý den interkontinentální hotelová snídaně -z horkých nápojů káva, čaj, ze studených džus, minerální voda, mléko. Nabídka několika druhů salámů, šunky, několika druhů sýra, mléčných výrobků a pomazánek, pudinků a jogurtů, nechyběla také zelenina a ovoce.

**Unterricht/Vyučování und Unterrichtsräume/Učebny**

Unser Unterricht verlief in den Räumen der Hotelfachschule in Poděbrady, die mit der modernsten Technik ausgestattet sind.

Die Ausstattung der Unterrichtsräume war sogar in diesem Jahr viel besser – es war überall ein CD Player vorhanden, die Klassen wurden mit PCs, DVD Players, mit Dataprojektoren und mit Leinwand ausgestattet.

Unser Tagesprogramm begann um 8. 30 und war nachmittags um 15. 30 Uhr zu Ende.

Die Zahl von 60 Unterrichtsstunden für jede Gruppe wurde eingehalten. Dazu hatten wir mehr als 6 Tandems, weil es mehr Tschechen gab und mehr Interesse daran.

Im Unterricht wurde das Hauptaugenmerk auf kommunikative Elemente gesetzt, dennoch wurde versucht alle Fertigkeiten abzudecken. Die Diskussion zu den bearbeitenden Themen wurde jedoch in allen Unterrichtseinheiten unterstützt und teilweise auch gefordert.

Um den stilistischen Ausdruck im freien Schreiben zu verbessern, wurde zu den einzelnen Themengebieten meist eine schriftliche Hausübung aufgegeben.

Vybavení učeben bylo v tomto roce mnohem lepší. Ve všech učebnách byly k dispozici CD-přehrávače, notebooky, DVD-přehrávače, dataprojektory a promítací plátna.

Die Tage, die mit Vorträgen oder Exkursionen kombiniert wurden, waren vielfältig und interessant.

Die StudentInnen waren mit dem Unterricht zufrieden. Studenti byli s výukou spokojeni.

**Der Deutschunterricht/Výuka němčiny**

Die Lektorinnen brachten auch ihre erprobten Materialien mit. Sie hatten die Möglichkeit, diese Materialien für die StudentInnen zu kopieren. In diesem Sommer war der Bedarf von Kopien zu hoch.

Pro výuku němčiny si i v tomto roce lektorky přivezly své osvědčené materiály a měly možnost je pro studenty kopírovat. Kopírování bylo ovšem letos velmi drahou investicí.

**Der Tschechischunterricht/Výuka českému jazyku**

Für den Tschechischunterricht werden wieder neue aktuelle Lehrbücher verwendet. Für Anfänger verwendete man geeignete neue Lehrbücher. Die Anfänger machten in der tschechischen Sprache große Fortschritte.

Für die Hausarbeit, für die Wiederholung des Lehrstoffes und die vier Sprachfertigkeiten verwendete man auch Kopien.

Pro výuku českého jazyka byly v předcházejících letech zakoupeny nové učebnice Česky krok za krokem - úroveň B1. Pro začátečníky byly připraveny další vhodné učebnice. Začátečníci udělali během letní školy velké pokroky.Na zopakování a procvičení dané látky a na domácí přípravu vytvářely lektorky vlastní materiály, které studentům rovněž kopírovaly.

Veškerý učební materiál se nachází v prostorách střediska UK ÚJOP Praha v Poděbradech, Zámek 1.

**Der Tandemunterricht**

Da die Zahl von den tschechischen StudentInnen in diesem Jahr wieder höher war, und da der Tandemunterricht von den StudentInnen geschätzt wurde, und da sie nur zu zweit arbeiten wollten, hatten wir mehr als 6 Tandems. Und es wurde gerecht geregelt. Die Themen deckten unter anderem kulturelle Unterschiede und Gemeinsamkeiten beim Essen und Trinken und bei Einladungen, Themen der Arbeitswelt, Tabus und zwischenmenschliche Beziehungen ab. Es wurde Wert darauf gelegt, dass die Teilnehmer bei jeder Tandemeinheit einen neuen Gesprächspartner wählten. Diese Vorgabe wurde sehr positiv aufgenommen, da man sich dadurch besser kennen lernte, was auch zu einer guten Stimmung innerhalb der ganzen Gruppe beitrug.

I v letošním roce posloužily pro tandemovou práci velmi dobře materiály, které vytvořila rakouská strana. Všichni čeští a rakouští studenti byli velmi motivováni, pracovali jen ve dvojicích, a proto bylo tandemů tentokrát více. Toto dělení bylo spravedlivě řešeno.

**Rahmenprogramm/Rámcový program**

**Vorlesungen, Exkursionen/Přednášky, exkurze**

Alle TeilnehmerInnen erhielten nicht nur (per E-Mail ) vor dem Beginn des Sommerkollegs (im Juni), sondern auch an dem Anfang ausführliche schriftliche Informationen. Das Programm 2015 wurde eingehalten. Filmabende, Führungen, Vorträge und Ausflüge wurden eingehalten.

Während des Sommerkollegs lernten die StudentInnen viele Persönlichkeiten kennen:

- Frau Mag. Natascha Grilj vom Kulturforum Österreichs in Prag, mit der alle mit sehr großem Interesse zum Thema Österreichische Kultur in Tschechien diskutierten

- Frau Andrea Stankovsky

- Herrn Mag. Gilbert Schenkenbach von der österreichischen Botschaft in Prag, dessen Vortrag für alle Anwesenden sehr interessant war

- Herrn Mag. Norbert Conti, der viele Informationnen, viele Materialien und Unterlagen für die Prüfungen zum ÖSD mitbrachte

- Frau Dipl.-Ing. H. Štěpánová, die einen Vortrag zur aktuellen ökonomischen Lage der Tschechischen Republik hielt

– Herrn Mgr. Daniel Křivánek, der einen Vortrag zum Thema Tourismus in Tschechien hielt und der seinen Vortrag mit vielen Bildern und Aufnahmen ergänzte

-Frau Petra Procházková, unsere Kriegsjournalistin mit ihren vielen Lebenserfahrungen und Erlebnissen

- Mgr. Ilona Mazůrková - diese junge Lektorin organisierte den tschechischen Abend mit tschechischen Tänzen, Liedern und Tanzspielen, der mit Landeskunde verbunden war

Auch bei diesem Sommerkolleg nutzten wir die Möglichkeit, einige Orte der Tschechischen Republik kennen zu lernen.

Wir besichtigten die Region von der Stadt Vlašim. Unsere Ziele waren das Schloss in Vlašim mitseinem Park, die Orte Kácov und der Berg Blaník. Es waren Orte, die für unsere Republik bedeutend sind.

Během naší letní školy jsme navštívili oblast Vlašimsko. Našimi cíli byly zámek ve Vlašimi, městečko Kácov a hora Blaník. Místa pro naši republiku významná.

Sehr angenehm waren auch unsere gemeinsame Schifffahrt an den Zusamennfluss von der Elbe und Cidlina und die Busfahrt nach Ostrá. Sehr interessant waren unsere Wanderungen in die nahe Umgebung, die Führungen durch die Glasfabrik in Poděbrady, die Automobilfabrik TPCA in Kolín und die Brauerei in Kácov.

Příjemné byly i další společné cesty např. plavba lodí k soutoku Labe s Cidlinou, cesta do Ostré, kde se nachází Botanicus a také krátké procházky a krátká putování do blízkého okolí. Zajímavé byly exkurze do Skláren Poděbrady, do továrny TPCA v Kolíně a do pivovaru v Kácově.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Zdenka Žmudová, Leiterin des Sommerkollegs